

Job

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:
et-répondre Job et-dire
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

2 לֹא שִׁקוּל שִׁקוּל יִשְׁקַל כַּעֲשִׂי וְהִיְתִי] et-mon-(יְתוּהוּ)-moi
[H3863](#) [H8254](#) [H8254](#) [H1962](#) [H1962](#)
si-seulement peser peser mon-chagrin-moi
בְּמֵאֲזָנִים יִשְׂאוּרְיָהוּ יַחְדָּהּ ensemble dans-son-moi
[H5375](#) [H3976](#)

Oh ! si mon chagrin était bien pesé, et si on mettait toute ma calamité dans la balance !

3 כִּי-עַתָּה מִחֹל מֵיָם יִכְבֹּד עַל-כֵּן דְּבַר לָעוֹלָם
car maintenant de-mer honorer sur ainsi mon-parole-moi
[H6258](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3513](#) [H1697](#)

Car maintenant elle pèserait plus que le sable des mers ; c'est pourquoi mes paroles sont outrées ;

4 כִּי-חֶצֶי שְׂרִי לֵ-טוֹת עִמִּי אֲשֶׁר חֲמָתָם שָׂתָה רוּחִי
car flèche le-Tout-Puissant avec-moi-moi qui leur-fureur-eux boire mon-esprit-moi
[H2671](#) [H7706](#) [H5978](#) [H2534](#) [H8354](#) [H7307](#)
בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים יִעֲרֹכֵנִי: disposer-moi Dieu
[H0433](#) [H1161](#)

Car les flèches du Tout-puissant sont en moi, leur venin boit mon esprit ; les frayeurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.

5 הֲיִנְהָק-פָּרָא עָלַי הֲשֵׂא דָשָׁא אִם-יִנְעָה-שׁוֹר עַל-בָּלִילִי:
onagre sur sur boeuf sur son-lui
[H5101](#) [H6501](#) [H1877](#) [H1600](#) [H7794](#) [H1098](#)

L'âne sauvage brait-il auprès de l'herbe ? Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage ?

6 הֲיִאֲכַל תַּפְלָה מִבְּלִי-מֶלֶךְ אִם-יִשְׁ-טָעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:
manger de-sans de-roi si il-y-a dans-rien châteaux
[H0398](#) [H1097](#) [H4417](#) [H3426](#) [H2940](#) [H7388](#) [H2495](#)

Ce qui est insipide, le mange-t-on sans sel ? Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un œuf ?

7 מֵאֲנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֹנִי לַחֲמִי:
refuser à-toucher mon-âme-moi eux-eux comme-pain-moi
[H3985](#) [H5060](#) [H5315](#) [H1992](#) [H1741](#) [H3899](#)

Ce que mon âme refusait de toucher est comme ma dégoûtante nourriture.

8 מִי-יָתֵן תָּבוֹא שְׂאֵלָתִי יְתֵן וְיִתֵּן אֱלֹהִים:
qui? donner venir mon-je-moi et-mon-espérance-moi donner Dieu
[H4310](#) [H5414](#) [H0935](#) [H7596](#) [H5414](#) [H0433](#)

Oh ! si ma demande s'accomplissait , et si ¶Dieu m'accordait mon désir,

וַיֵּאָלֶה et-lui- H2974	אֱלֹהֵי Dieu H0433	וַיִּדְכָּאֵנִי et-écraser-moi H1792	יָתֵר יתר H1214	אֶדְוֶה son-main-lui H3027	וַיִּבְצָעַנִי et-je-ne- H1214
--------------------------------	--------------------------	--	-----------------------	----------------------------------	--------------------------------------

S'il plaisait à ¶Dieu de m'écraser, de lâcher sa main et de me retrancher !

וְתִהְיֶה et-être H1961	עוֹד encore H5750	מִן-יָתֵר mon- H5165	וְאֶסְלָדָהּ et-endurcir H5539	בְּחִילָהּ dans- H3808	לֹא ne...pas H3808	יִחְמֹל épargner H2550	כִּי- car H3808	לֹא ne...pas H3808
כְּחֵדְתִּי cacher H3582	אִמְרֵי parole H0561	קָדוֹשׁ saint H6918						

Alors il y aurait encore pour moi une consolation, et, dans la douleur qui ne m'épargne pas, je me réjouirais de ce que je n'ai pas renié les paroles du Saint.

מָה- quoi H4100	כֹּחִי mon-force-moi H4100	כִּי- car H3176	אֵיחָל espérer H3176	וּמָה- et-quoi H4100	קִצִּי mon-fin-moi H7093	כִּי- car H7093	אֶאָרֶךְ prolonger H0748	נַפְשִׁי mon-âme-moi H5315
-----------------------	----------------------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------	--------------------------------	-----------------------	--------------------------------	----------------------------------

Quelle est ma force pour que j'attende, et quelle est ma fin pour que je patiente ?

אִם- si H0068	כֹּחַ force H0068	אֲבָנִים pierre H0068	כֹּחִי mon-force-moi H0068	אִם- si H0068	בְּשָׂרִי mon-chair-moi H1320	נְחוּשׁ mon-force-moi H5153
---------------------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------------	---------------------	-------------------------------------	-----------------------------------

Ma force est-elle la force des pierres ? Ma chair est-elle d'airain ?

הָאֵם si H0369	אֵין il-n'y-a-pas H0369	עֲזָרָתִי mon-secours-moi H5833	בִּי et-sagesse H8454	נִדְחָהּ chasser H5080	מִמֶּנִּי de-moi H5080
----------------------	-------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------	------------------------------	------------------------------

N'est-ce pas qu'il n'y a point de secours en moi, et que toute capacité est chassée loin de moi ?

לִמְסָה H4523	מִרְעָהוּ son-prochain-lui H7453	חֶסֶד bonté H3374	וַיִּרְאֵת et-crainte H3374	שָׂדֵי le-Tout-Puissant H7706	יַעֲזוֹב abandonner H7706
------------------	--	-------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------

À celui qui est défaillant est due la miséricorde de la part de son ami, sinon il abandonnera la crainte du Tout-puissant.

אָחִי mon-frère-moi H0251	בְּנִדְרוֹ traître H0898	כְּמוֹ- comme H3644	נַחַל torrent H0650	כְּאַפִּיק comme-ruisseau H0650	נַחֲלִים torrent H0650	יַעֲבְרוּ passer H0650
---------------------------------	--------------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------------------	------------------------------	------------------------------

Mes frères m'ont trahi comme un torrent, comme le lit des torrents qui passent,

תְּקַדְרִים le-être-sombre H6937	מִנִּי- de H7140	קָרָח glace H7140	עָלֵימֹו sur-eux H5956	יִתְעַלֵּם cacher H5956	שֶׁלֶג neige H7950
--	------------------------	-------------------------	------------------------------	-------------------------------	--------------------------

Qui sont troubles à cause des glaces, dans lesquels la neige se cache ;

בְּעֵת temps H6256	יִזְרְכוּ H2215	נִצְמָתוֹ H6789	בְּחֶמְוֹ dans- H2527	נִדְעָכוּ s'éteindre H1846	מִמְקוֹמָם de-leur-lieu-eux H4725
--------------------------	--------------------	--------------------	-----------------------------	----------------------------------	---

Au temps où ils se resserrent ils tarissent, quand la chaleur les frappe ils disparaissent de leur lieu :

18 יִלְפְּתוּ אֲרָחוֹת יֵעָלוּ דְרָכָם וַיֵּאָבְדוּ
 ילפתו ארחות יעלו leur-chemin-eux et-périr
[H0734](#) [H3943](#) [H1870](#) [H5927](#) [H8414](#) [H0006](#)

Ils serpentent dans les sentiers de leur cours, ils s'en vont dans le désert, et périssent.

19 הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת תִּמָּא הַלִּיכָת שֶׁבָא קוּוֹ קָמוּ
 regarder sentier Théma la liכת Séba attendre ¶
[H5027](#) [H0734](#) [H8485](#) [H1979](#) [H7614](#)

Les caravanes de Théma les cherchaient du regard, les voyageurs de Sheba s'attendaient à eux ;

20 בָּשׁוּ כִי־ בָטַח בָּאוּ עָדֶיהָ וַיִּחְפְּרוּ
 avoir-honte car se-confier venir jusqu'à-elle et-réprouvèrent
[H0954](#) [H0982](#) [H0935](#) [H5704](#) [H2659](#)

Ils ont été honteux de leur confiance ; ils sont venus là, et ont été confondus.

21 כִי־ עֵתָה הֵייתֶם לֹא (לוֹ) תִרְאוּ חֶתֶת וַתִּירָאוּ
 car maintenant être ne...pas ¶ voir חתת et-craindre
[H6258](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2866](#) [H3372](#)

De même maintenant vous n'êtes rien ; vous avez vu un objet de terreur, et vous vous êtes effrayés.

22 הָכִיר אֲמַרְתִּי תָבוּ לִי וּמָכַחְכֶם שִׁחֲרוּ בַעֲדִי
 car dire donner ¶ et-votre-force-vous derrière-moi
[H0559](#) [H3051](#) [H7809](#) [H1157](#)

Ai-je dit : Donnez-moi, et de votre richesse faites-moi des présents,

23 וּמִלְטוֹנִי מִיַּד־ צָר וּמִיָּד עֲרִיצִים תַּפְדּוּנִי
 et-délivrer-moi de-main ennemi et-main עריצים racheter-moi
[H4422](#) [H3027](#) [H3027](#) [H6184](#) [H6299](#)

Et délivrez-moi de la main de l'oppresseur, et rachetez-moi de la main des terribles ?

24 הֲזִירוּנִי וְאֲנִי אֶחְרֹשׁ וּמָה־ שְׁגִיתִי הִבִּינוּ לִי
 enseigner-moi et-moi-moi se-taire et-quoi errer comprendre ¶
[H0589](#) [H4100](#) [H7686](#) [H0995](#)

Enseignez-moi, et je me tairai ; et faites-moi comprendre en quoi je me trompe.

25 מָה־ נִמְרָצוּ אֲמַר־יִשָּׁר וּמָה־ יוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם
 quoi nמרצו parole droiture et-quoi reprendre reprendre de-vous
[H4100](#) [H4834](#) [H0561](#) [H3476](#) [H4100](#) [H3198](#)

Combien sont puissantes les paroles justes ! Mais la censure de votre part que reprend-elle ?

26 תִּלְהוֹכַח מִלִּים תַּחֲשֹׁבוּ וְלִרְוַח אֲמַר־י נָאֵשׁ
 reprendre parole penser et-esprit parole désespérer
[H3198](#) [H4405](#) [H2803](#) [H7307](#) [H0561](#) [H2976](#)

Songez-vous à censurer des discours ? Mais les paroles d'un désespéré ne sont faites que pour le vent.

27 אֶף־ עַל־ יָתוֹם תִּפֹּלוּ וְתִכְרוּ עַל־ רֵיעֵכֶם
 aussi sur orphelin tomber et- et- sur votre-prochain-vous
[H0637](#) [H3490](#) [H5307](#) [H7453](#)

Certes, vous tombez sur l'orphelin, et vous creusez [une fosse] pour votre ami.

28 וְעַתָּה הוֹאִילוֹ אֶפְסוּ בִי וְעַל־ פְּנֵיכֶם אִם־ אֶכְזָּב
 et-maintenant hoailo se-tourner et-sur et-votre-face-vous si mentir
[H6258](#) [H2974](#) [H6437](#) [H6440](#) [H3576](#)

Et maintenant, si vous voulez, regardez-moi ; vous mentirais-je donc en face ?

עוֹד	(וְשׁוּבוּ)	[וּשְׁבִי]	עוֹלָה	הִנְי	אֵל-	נָא	שׁוּבוּ	29
encore	et-retourner	et-retourner	iniquité	être	ne...pas	je-te-prie	retourner	
H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725	
						בְּהִי:	צִדִּיקִי	
						¶	mon-justice-moi	
							H6664	

Revenez, je vous prie ; qu'il n'y ait pas d'injustice ; oui, revenez encore : ma justice sera là.

הַנוֹת:	יָבִין	לֹא-	חֲכִי	אִם-	עוֹלָה	בְּלִשׁוֹנִי	הִישֵׁר	30
ruine	comprendre	ne...pas	mon-palais-moi	si	iniquité	dans-mon-langue-moi	il-y-a	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

Y a-t-il de l'iniquité en ma langue ? Mon palais ne discernerait-il pas la méchanceté ?